

# **ALLA IONO DANIELE IHLAMATE BEI SINGARU**



**ALLAH MENYELAMATKAN DANIEL  
DARI SINGA-SINGA**

Bahasa Alune  
Propinsi MALUKU

# **ALLA IONO DANIELE IHЛАMATE BEI SINGARU**

**ALLAH MENYELAMATKAN DANIEL DARI  
SINGA-SINGA**

Bahasa ALUNE



Yayasan Kartidaya  
2005

## **Alla Iono Daniele Ihlamate Bei Singaru**

Hak Cipta  
© 2005 oleh Yayasan Kartidaya.  
Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang.  
Alla Ihlamate Daniel Bei Singaru: Teks dalam bahasa ALUNE  
di MALUKU  
God Rescues Danial from the Lions: Main text is in the  
ALUNE language of MALUKU, Indonesia

*Katalog dalam terbitan (KDT)*  
Alla Iono Daniele Ihlamate Bei Singaru / Allah Menyelamatkan  
Daniel dari Singa-Singa;  
Cetakan pertama - Jakarta: Yayasan Kartidaya, 2005.  
v; 32 hlm.; 21 cm.

ISBN 979-3083-63-8

1. Alkitab — P.L. — Daniel . 224.5

Semua gambar dimuat atas izin  
© 1978, David C. Cook Publishing Co.

Terjemahan Daniel 6:2-29 yang ada pada halaman 28-32  
diambil dari *Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia  
Sehari-hari (BIS)*

Buku ini dapat diperoleh pada:  
Kantor CMMT  
Jl. W. Monginsidi, Lateri  
Ambon, Maluku  
Tel./Fax: 0911-322068

Cetakan Pertama  
Juni 2005  
Jakarta, Indonesia

## P R A K A T A

Dengan penuh rasa syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku **Alla Iono Daniele Ihlamate Bei Singaru** ini. Kami sangat menghargai tim penerjemah bahasa **Alune** yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

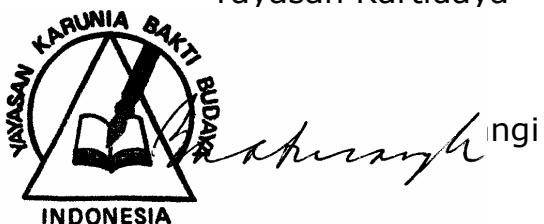
Bahan bacaan baru ini sederhana bentuknya tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur bahasa **Alune** untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.

Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur bahasa **Alune**.

Tuhan memberkati.

Jakarta, Juni 2005

Yayasan Kartidayu





Kena akmenare Nebukatnesare, lomei Beltsasare, lomei Dariuse, telusi ono kamale elaka atutu, esi pleta me kerajane Babilone. Tamata sae bei negara Yehuda eni nane Daniele, ikerike atutu ete kamale elaka telu meru.



Kamale elake Dariuse ilarake nusa otoi rebe ipletae mere kena propinsia utune esa butulua. Ibitike gubernura papelake propinsia meru kena esi pletaelu. Ibitike Daniele kai sie luaya lekwe kena esi raka gubernuraru leke esi ono kamale irugi yake.



Daniele ikerike takwali mosa yo eni makerike emise lesi bei gubernuraru kai maka raka maketaru esi makerike. Bei mere hoko kamale elake Dariuse isuka bitike Daniele leke ikbasa pusue kerajane mere.

*Daniele 6:4*

3



Po gubernuraru kai maka raka maketaru esi nikwa Daniele eni nsalale kena eni makerike leke esi nanui ete kamale. Po esi supu eni nsalale sasaisa mo, le Daniele ikerike nkawakwa kai inloe mo, eni makerike ikerike pusulu kai iono sala sasaisa mo.

4

*Daniele 6:5*



Eleki esi lepa loko lomai be, "Ite supu eni  
nsalale batuke bei iono yelu lulu eni agamare."

Daniele 6:6

5



Eleki pususi keu loko kamale Dariuse kai esi  
isikeni be, "Ntuane kamale, ami hlaleke apleta  
rame eti pela.

6

Daniele 6:7



Amia meiju pusuma kerike mei kerajane  
rebe ntuane apletae meije. Ami maka raka,  
gubernura, bakela bei gubernura kai elaka  
maketa lekwe, ami lepa lulu peneka kena  
beteke ete ntuane ale leke aono sulate pleta  
rebe suke pusue tamata mei kerajane rebe  
apletae meije ono lulu titinai. Suke apleta leke  
salaue petua bututelu, sae kuesa ikotie loko  
eni Alla pise loko tamata makete yake, batuke  
loko ntuane ale ruamu neka. Sepo sire pine  
iono lulu pleta mere mo hoko isupu poie kena  
liane benai rebe singaru me kenare.



Ami kotie titinai bei ntuane ale leke atanda  
tangane kena sulate pleta mere leke eono  
atate ktiline mei nusa Media kai nusa Persia,  
rebe sae isupu lelike suike moneka.” Hoko  
kamale Dariuse itanda tangane kena sulate  
pleta mere.



Kena Daniele ilene mere, ileu me eni luma ne. Eni lumare esi sokati rebe endete teture esi jendelaru ubalale sandleuke kota Yerusalem. Kai ikotie loko Alla saka biasare ikotie loko eni Alla kai iisike Alare, itatu me jendelaa rebe eru baeke mere esi oaiju petu esare rebai telu.

Daniele 6.11

9



Eleki kena sie rebe laleisu tiake Daniele esi selu Daniele ikotie loko eni Allare, hoko pususi keu loko kamale leke esi nanu Daniele.

10

Daniele 6:12-13a



Esi beteke loko kamale be, "Ntuane kamale! Anete sulate pleta rebe lake pusue tamata mei kerajane rebe apletae meije leke petua bututelu meiju sae kuesa ikotie loko eni Alla pise tamata makete yake, po batuke loko ntune ale ruamu neka, kai sae lekwe sepo sire pine iono lulu pleta mere mo hoko isupu poie kena liane benai rebe singaru me kenare. Sulate pleta mere ntuane kamale atanda tangane kenae pene moyo?"

*Daniele 6:13b*

11



Kamale Dariuse iombe, "Tinai. Kai pleta mere eono atate ktiline mei nusa Media kai nusa Persia rebe sae ilelike suike moneka."

12

*Daniele 6:13c*



Eleki esi beteke loko kamale be, "Ile sae bei tamata rebe esi supu keri bei negara Yehuda rebe eni nane Daniele, ilene loko ntuane ale mo kai isobue ntuane amu pletare. Icotie loko eni Alla rame, pela petu rebai telu.

*Daniele 6:14*

13



Kamale Dariuse ilene mere, hoko isusa kai kaplalei titinai, eleki inikwa lalane kena iono Daniele ihlamate. Eti kmaure kamale eri noake lokoi rame.

*Daniele 6:15*

14



Eleki tamata meru esi luake suike loko  
kamale kai esi ombe, "Ntuane, suke anete be  
lulu atate mei nusa Media kai nusa Persiare,  
pleta rebe kamale aonore sae ilelike suike  
moneka."

Daniele 6:16

15



Ele mere hoko kamale ipleta kena kerike  
Daniele, eleki esi poieni kena liane benai rebe  
singaru me kenare. Kena mere kamale Dariuse  
ibeteke loko Daniele be, "Au kotie leke amu  
Alla rebe ahlaleke lokoI rame Iono ahlamate  
noma."

16

Daniele 6:17



Mere pela eleki esi obi liane benai mere esi  
nanaije kena batu elake. Kai kamale Dariuse  
icape batu mere kena kerajane esi cape kai  
elakaru esi cape, leke sae iluake kena ihetie  
batu elake mere kena iono Daniele ihlamate  
bei singa meru yake.

*Daniele 6:18*

17



Eleki kamale ileu me eni luma ne. Isuka  
kane mo kai isuka tamata makete iono laleije  
ndina mo. Kai kena kpture isupu ntulu mo eti  
pita.

*Daniele 6:19*

18



Kena susupa memelene nurui sa, kamale  
Dariuse ibetu kai ikeu akmete me liane benai  
mere.

Daniele 6:20

19



Iluake me liane benaije, eleki ikoti loko  
Daniele kena lale susate be, "Daniele, Alla  
rebe Ikbasa eti pelare Eni maka ulake! Amu  
Alla rebe ahlaleke lokoI titinaije Isupu ono  
ahlamate bei singa meru pibe mo?"

20

Daniele 6:21



Eleki ilene Daniele iralake be, "Ntuane kamale, au hlaleke apleta rame eti pela! Alla, rebe amu tamata makerike meije ihlaleke lokoIje, Iulake Eni Malekataru peneka leke esi ono singaru bara birui mo, hoko uono au eleka -eleka mo. Alla Iono au hlamate le Irekwa be au ono sala eteI mo kai ete ntuane ale mo."

Daniele 6:22-23

21



Kamale Dariuse laleije ndina titinai hoko iulake sirie Daniele bei liane benai mere. Esi sirie Daniele, esi selu yo nana kwalaije esi lakwai sae kwale mo, le ihlaleke loko eni Allare.

22

Daniele 6:24



Eleki kamale ipletae tamata kena kerike sie  
rebe esi nanu Daniele. Eleki sie meru kai esi  
kwetelaru kai esi binaru pususi supu poie kena  
liane benai rebe singaru me kenaе mere. Esi  
roma mpe liane benai mere esi uweije mosa  
yo singaru bua saploekesi peneka kai upubu  
pusue lulisu.

Daniele 6:25

23

Pela bei mere eleki kamale Dariuse iono  
sulate ete pusue tamata rebe esi bei nusa  
sasaisa neka, bei otoi eteka neka kai rebe esi  
pake sou sasaisa neka mei pusue nusa. Eni  
sulate ebeteke be,

“Hlamate! Au kamale  
Dariuse, au pleta ete pusue  
imi rebe imi rue mei nusa otoi  
rebe au pletaе meije, leke  
suke imi rilami kai holmate  
Alla rebe Daniele ihlaleke  
lokoIje.

24

Daniele 6:26-27a

Ile Alla rebe eti pelare Imata  
mo, rebe Ipletale atia moneka  
kai Eni kbasare rekwa pusu  
moneka. Ile Maka Hlamate,  
maka tie tamata bei susate,  
maka ono tanda herana ndete  
lanite kai mei nusa. Iono  
Daniele ihlamate bei singaru  
peneka. Hoko ubunui mo."

Daniele 6:27b-28

25



Ele mere hoko Daniele eri ono tamata elake  
rame kena kamale Dariuse ipletare kai lomei  
kena kamale Korese, tamata Persiare ipletare.

26

Daniele 6:29

© LAI, 1985 atas izin dari Lembaga Alkitab Indonesia.

**Allah Menyelamatkan Daniel  
Dari Singa-Singa**

- hlm 1 Pada jaman dahulu, Nebukadnezar, Beltsazar dan Darius adalah pemerintah yang berkuasa di Babylon. Daniel, orang dari Israel melayani ketiga pemerintah tersebut.
- hlm 2 Darius membagi kerajaannya menjadi seratus dua puluh provinsi yang masing-masing diperintah oleh seorang gubernur. Daniel dan dua orang lain diangkatnya untuk mengawasi para gubernur itu supaya raja jangan dirugikan. **Daniel 6:2-3**
- hlm 3 Segera ternyata bahwa pekerjaan Daniel lebih baik daripada pekerjaan para gubernur dan pengawas-pengawas lainnya. Karena itu, raja ingin mengangkatnya menjadi penguasa seluruh kerajaan. **Daniel 6:4**
- hlm 4 Tetapi para gubernur dan pengawas-pengawas itu berusaha mencari kesalahan-kesalahan Daniel dalam tugas pemerintahan, namun mereka tidak berhasil, karena Daniel setia dan jujur serta tidak melakukan kelalaian atau kesalahan apa pun. **Daniel 6:5**
- hlm 5 Lalu mereka berkata, "Kita hanya dapat menemukan kesalahan Daniel dalam hal yang berhubungan dengan agamanya." **Daniel 6:6**
- hlm 6 Kemudian pergilah mereka serentak menghadap raja dan berkata, "Ya Tuanku Raja Darius, hiduplah Tuanku untuk selama-lamanya!" **Daniel 6:7**
- hlm 7 "Kami semua yang mengurus kerajaan Tuanku, baik para pengawas, para gubernur, wakil-wakil gubernur dan

- pejabat-pejabat yang lain, telah mufakat untuk mengusulkan supaya Tuanku mengeluarkan surat perintah yang harus ditaati dengan sungguh-sungguh. Hendaknya Tuanku memerintahkan supaya selama tiga puluh hari tak seorang pun diizinkan menyampaikan permohonan kepada salah satu dewa atau manusia, kecuali kepada Tuanku sendiri. Barangsiapa melanggar perintah itu akan dilemparkan ke dalam gua singa.”
- Daniel 6:8**
- hlm 8* ”Kami mohon agar Tuanku menandatangani surat perintah itu supaya menjadi undang-undang Media dan Persia yang tak dapat dicabut kembali.” Maka Raja Darius menandatangani surat perintah itu.
- Daniel 6:9-10**
- hlm 9* Ketika Daniel mendengar tentang hal itu, pulanglah ia ke rumahnya. Kamarnya yang di tingkat atas mempunyai jendela-jendela yang menghadap ke arah Yerusalem. Dan seperti biasanya, ia berdoa kepada Allahnya dan memuji-Nya tiga kali sehari dengan berlutut di depan jendela-jendela yang terbuka itu.
- Daniel 6:11**
- hlm 10* Ketika musuh-musuh Daniel melihat Daniel sedang berdoa kepada Allahnya, pergilah mereka semua menghadap raja untuk mengadukan Daniel.
- Daniel 6:12-13a**
- hlm 11* Mereka mengatakan, ”Bukankah Tuanku telah menandatangani surat perintah yang melarang semua orang selama tiga puluh hari ini menyampaikan permohonan kepada salah satu dewa atau manusia kecuali kepada Tuanku saja? Dan juga, bahwa barangsiapa melanggar perintah itu akan dilemparkan ke dalam gua singa?”
- Daniel 6:13b**
- hlm 12* Raja menjawab, ”Memang, dan perintah itu menjadi undang-undang Media dan Persia yang tak dapat dicabut kembali.”
- Daniel 6:13c**
- hlm 13* Lalu kata mereka kepada raja, ”Daniel, salah seorang buangan dari Yehuda, tidak menghiraukan Tuanku dan meremehkan perintah Tuanku. Ia berdoa secara teratur tiga kali sehari.”
- Daniel 6:14**
- hlm 14* Mendengar itu raja menjadi sedih dan khawatir, sehingga ia mencari akal untuk menyelamatkan Daniel. Sampai sore harinya pun raja masih berpikir-pikir.
- Daniel 6:15**
- hlm 15* Kemudian orang-orang itu kembali menghadap raja dan berkata, ”Tuanku, hendaknya Tuanku ingat bahwa menurut undang-undang Media dan Persia, perintah yang dikeluarkan raja tak dapat diubah-ubah.”
- Daniel 6:16**
- hlm 16* Maka akhirnya raja memerintahkan supaya Daniel ditangkap dan dilemparkan ke dalam gua singa. Kata raja kepada Daniel, ”Semoga Allahmu yang kausembah dengan setia itu menyelamatkan engkau.”
- Daniel 6:17**
- hlm 17* Setelah itu sebuah batu besar diletakkan pada mulut gua itu, dan raja mencap batu itu dengan cap kerajaan dan cap para pembesar, sehingga tak seorang pun dapat membebaskan Daniel dari singa-singa itu.
- Daniel 6:18**
- hlm 18* Kemudian pulanglah raja ke istana. Ia tidak mau makan atau pun dihibur. Dan semalam-malaman itu ia tidak bisa tidur.
- Daniel 6:19**
- hlm 19* Pada waktu subuh bangunlah raja dan pergi dengan buru-buru ke gua singa.
- Daniel 6:20**

*hlm 20* Sesampainya di sana, berserulah ia dengan suara cemas, "Daniel, hamba Allah yang hidup! Apakah Allahmu yang kausembah dengan setia itu telah sanggup menyelamatkan engkau dari singa-singa itu?"

**Daniel 6:21**

*hlm 21* Lalu terdengarlah suara Daniel yang menjawab, "Hiduplah Tuanku untuk selama-lamanya! Allah hamba telah mengutus malaikat-Nya untuk menutup mulut singa-singa itu sehingga mereka tidak mengapa-apakan hamba. Allah menyelamatkan hamba sebab Ia tahu bahwa hamba tidak berbuat kesalahan terhadap-Nya dan terhadap Tuanku."

**Daniel 6:22-23**

*hlm 22* Bukan main senang hati raja dan ia memerintahkan supaya Daniel dikeluarkan dari gua itu. Setelah perintah itu dilaksanakan, ternyata bahwa tidak terdapat luka sedikit pun pada Daniel, karena ia percaya kepada Allahnya.

**Daniel 6:24**

*hlm 23* Kemudian raja memerintahkan orang supaya menangkap orang-orang yang telah mengadukan Daniel. Lalu mereka bersama-sama dengan anak-anak dan istri-istri mereka dilemparkan ke dalam gua singa itu. Belum lagi mereka sampai ke dasar gua itu, singa-singa itu telah menerkam mereka dan meremukkan tulang-tulang mereka.

**Daniel 6:25**

*hlm 24* Setelah itu Raja Darius mengirim surat kepada orang-orang dari segala bangsa, suku bangsa dan bahasa di seluruh dunia,

"Salam sejahtera!

Aku perintahkan kepada semua orang yang berada di wilayah kerajaanku supaya takut dan hormat kepada Allah yang disembah oleh Daniel!"

**Daniel 6:26-27a**

*hlm 25* "Ia adalah Allah yang hidup selama-lamanya, sampai akhir zaman Ia memerintah. Kerajaan-Nya tak mungkin binasa. Kekuasaan-Nya tak ada habisnya.

Ia menyelamatkan dan membebaskan, melakukan mujizat dan keajaiban di langit maupun di bumi. Daniel telah diselamatkan-Nya, dari terkaman singa-singa."

**Daniel 6:27b-28**

*hlm 26* Demikianlah Daniel tetap berkedudukan tinggi selama pemerintahan Darius dan pemerintahan Koresh, orang Persia itu.

**Daniel 6:29**

ISBN 979-3083-63-8